

IVP (Intravenous Pyelogram)

IVP is a test to check for kidney stones or other diseases of the kidneys and bladder. X-rays are done after dye is given.

If you have any allergies to medicines, foods or other things, tell the staff before the test.

If you are pregnant, or think you might be, talk to the staff before the test.

Arrive on time for your test. Plan to be here for about 2 hours. The test takes about 1 hour.



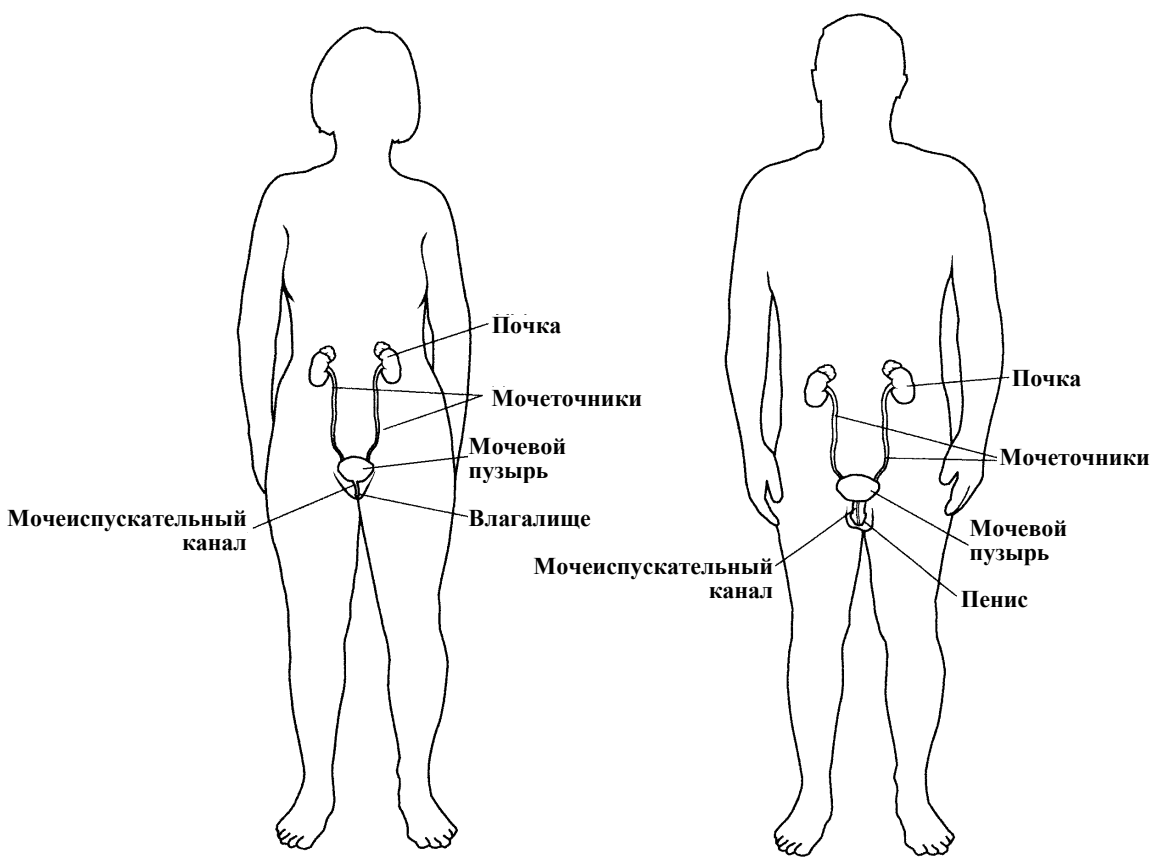
Внутривенная пиелограмма

Внутривенная пиелограмма – это обследование с целью выявления камней в почках или других заболеваний почек и мочевого пузыря. После ввода красителя делается рентген.

Если у Вас есть какие-либо аллергические реакции на лекарства, продукты или что-либо другое, сообщите об этом медицинскому персоналу до начала обследования.

Если Вы беременны или думаете, что можете быть беременны, сообщите об этом персоналу до начала обследования.

Пожалуйста, не опаздывайте на это обследование. Отведите около 2 часов на пребывание в больнице. Само обследование займет около 1 часа.



To Prepare

- Tell your doctor if you have asthma or a dye allergy.
- Buy a fleets enema from your local drug store.
- The day before your test, drink plenty of liquids.
- Do not eat or drink anything, including water, after midnight before the test.

The Morning of Your Test

You need to clear the stool from your bowel before this test. Use the enema 2 hours before your test.

To use the enema:

1. Shake the bottle.
2. Remove the orange plastic cover on the tip of the bottle.
3. Lie on your left side with your right knee bent and your arms relaxed.
4. Gently put the bottle tip into your rectum. Push as if you are having a bowel movement. This will relax the muscles so that the tip goes in easier.
5. Stop pushing and take slow, deep breaths.
6. Squeeze the bottle until most of the liquid is in your rectum.
7. Remove the tip from your rectum. Lie on you left side and squeeze your buttocks to hold the liquid in your rectum.
8. You will have a strong urge to have a bowel movement in about 5 minutes. Hold the liquid in as long as you can.
9. Use the toilet.
10. Wash your hands with soap and water.

During the Test

- You will wear a hospital gown.
- An IV (intravenous) is put in a vein in your arm.
- You lie on an x-ray table. You need to be still during the x-rays.

Подготовка

- Сообщите своему врачу, если у Вас астма или аллергия на краситель.
- Купите в ближайшей аптеке клизму Fleets.
- За день до обследования пейте много жидкости.
- Начиная с полуночи до начала обследования не разрешается ничего есть или пить, даже воду.

Утром перед обследованием

Перед обследованием Вы должны освободить кишечник. За 2 часа до обследования сделайте клизму.

Пользование клизмой:

1. Встряхните бутылку.
2. Удалите оранжевую пластиковую крышку на горлышке бутылки.
3. Лягте на левый бок, согните правое колено и расслабьте руки.
4. Аккуратно введите наконечник бутылки в прямую кишку. Напрягитесь, как при испражнении. Это позволит расслабить мышцы, и наконечник войдет легче.
5. Прекратите ввод и сделайте медленные глубокие вдохи.
6. Сжимайте бутылку до тех пор, пока большая часть жидкости не окажется в прямой кишке.
7. Удалите наконечник из прямой кишки. Полежите на левом боку, сжимая ягодицы для удержания жидкости в Вашей прямой кишке.
8. Приблизительно через 5 минут Вы почувствуете сильный позыв к дефекации. Задержите жидкость столько, сколько сможете.
9. Воспользуйтесь туалетом.
10. Вымойте руки с мылом.

Во время обследования

- Вам предложат надеть больничную одежду.
- Вам введут капельницу в вену на руке.
- Вы должны лечь на рентгеновский стол. Во время рентгена Вы должны будете лежать неподвижно.

- You are given dye in your IV line. The dye lets your kidneys and bladder show on the x-rays. You may get a metal taste in your mouth or a warm feeling in your body when the dye is given. Tell the staff if you have any strange feelings.
- The dye moves to your kidneys and bladder.
- You may be helped to the toilet to empty your bladder. The dye is clear, so you should not see a color change in your urine.
- X-rays are taken. You may need to wait while your x-rays are checked.

After the Test

- Test results are sent to your doctor. Your doctor will share the results with you.
- Drink plenty of liquids for the next two days to get rid of the dye in your body.
- Do not take the medicine Glucophage (metformin) for 2 days after the test.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

- Вам введут краситель через капельницу. Краситель сделает Ваши почки и мочевой пузырь видимыми для рентгеновских лучей. Во время ввода красителя Вы можете почувствовать металлический привкус во рту или ощущение тепла в теле. Если во время обследования Вы почувствуете странные ощущения, сообщите об этом персоналу.
- Краситель достигнет почек и мочевого пузыря.
- Возможно, Вам помогут сходить в туалет, чтобы освободить мочевой пузырь. Краситель является прозрачным, поэтому цвет мочи не изменится.
- Будут сделаны рентгеновские снимки. Возможно, Вам придется подождать, пока будут проверяться Ваши рентгеновские снимки.

После обследования

- Результаты обследования направляются Вашему врачу. Ваш врач разъяснит Вам результаты обследования.
- Для вывода красителя из организма в течение следующих двух дней пейте много жидкости.
- Не принимайте лекарство Glucophage (metformin) в течение 2 дней после обследования.

Если у Вас есть какие-либо вопросы или опасения, обратитесь к Вашему врачу или медсестре.